



## EL MONASTERIO EBERBACH DE UN VISTAZO

Usted encontrará información actual sobre precios y horarios de apertura en la taquilla.

### FUNDACIÓN KLOSTER EBERBACH

#### Taquilla y venta de entradas

Tel: +49 (0) 6723 9178 -115

E-Mail: klosterkasse@kloster-eberbach.de

Venta online: www.tickets.kloster-eberbach.de

#### Visitas guiadas generales y enológicas

Tel: +49 (0) 6723 9178 -150

E-Mail: fuehrungen@kloster-eberbach.de

#### Gerencia de eventos y bodas

Tel: +49 (0) 6723 9178 -140

E-Mail: veranstaltungen@kloster-eberbach.de

#### Tienda del monasterio y vinoteca

Tel: +49 (0) 6723 6046 -0

### BODEGAS DEL ESTADO DE HESSE. MONASTERIO EBERBACH

#### Asesoramiento y pedidos

Tel: +49 (0) 6723 6046 -0

E-Mail: weingut@kloster-eberbach.de

### SERVICIO GASTRONÓMICO DEL MONASTERIO EBERBACH

**Cantina** Tel: +49 (0) 6723 993 -299

**Residencia de huéspedes** Tel: +49 (0) 6723 993 -200



## AUDIOGUÍA, RUTA RECOMENDADA / AUDIO GUIDE, RECOMMENDED ROUTE

**1** Entrada de visitantes, taquilla / Visitor Entrance, Cashier's Office

**1.1** Historia de la orden del Císter / History of the Cistercians

**1.4** Los cistercienses y el agua / Cistercians and the water

**1.3** Arquitectura / Architecture

**2** Clausura / Cloister

**2.1** Claustro y jardín / Cloister Garden

**2.2** Sala Capitular / Chapter House

**2.3** Basílica (Iglesia del monasterio) / Monastery Church

**3** Dependencias de los conversos / Lay Brothers' Building

**1.2** Conversos y monjes / Lay brothers and the monks

**3.1** Refectorio de conversos / Lay Brothers' Dining Hall

**3.2** Sala del pozo de agua / Well House

**2.4** Refectorio de los monjes / Monks' Dining Hall

**2.6** Dormitorio de los monjes / Monks' Dormitory

**2.7** Museo de la abadía / Abbey Museum

**2.8** Escalera de noche / Night Stairs

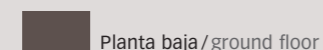
**2.5** Bodega gabinete (SALIDA) / Cabinet Wine Cellar (EXIT)

**4** Hospital / Hospital

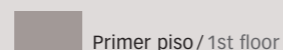
**4.1** Bodega del hospital / Hospital Wine Cellar

**4.2** Sótano heladera / Ice Cellar

**4.4** Tienda del monasterio y Vinoteca / Monastery Shop and Vinothek



Planta baja / ground floor



Primer piso / 1st floor



Información adicional / Detailed information

## LAS PUERTAS ABIERTAS, ¡Y NUESTRO CORAZÓN AÚN MÁS!

A 900 años desde su fundación, el Monasterio Eberbach en el Rheingau es un lugar mágico. En este lugar se unen sinérgicamente tradición y futuro, encuentro y diálogo, valores e ideas. Bernhard von Clairvaux fundó en el año 1136 junto con 12 monjes esta abadía cisterciense de Eberbach. Desde su comienzo este monasterio se mantuvo estrechamente ligado a la viticultura. Hoy en día el monasterio y la viticultura continúan de la mano aquí en Eberbach.



### ¡Experimente el Monasterio Eberbach!

Con gusto puede reservar una visita guiada individual. Nuestros guías expertos pueden ofrecerle visitas guiadas en 8 idiomas. Además existen visitas guiadas temáticas y visitas especiales para los más chicos. Una experiencia sin igual ofrece la visita enológica, durante la cual podrá experimentar sensaciones en el monasterio utilizando los cinco sentidos.



### ¡Festeje en el Monasterio Eberbach!

¿Está planeado su boda? ¿Qué lugar puede ser mejor escenario para unirse de por vida, que el monasterio Eberbach? Con sus 900 años de historia este monasterio está hecho para la eternidad.



Las instalaciones del monasterio también se pueden utilizar para conferencias, reuniones, veladas y recepciones.



### ¡Celebre sus reuniones y congresos como los cistercienses!

Las empresas pueden dejarse influenciar y aprender de la tradición monasterial. Descubra nuestras instalaciones y utilícelas para simposios y congresos aprovechando este ambiente y energías únicas. Contáguense de la potencia innovadora y fuerza creativa de los fundadores del monasterio para que su congreso sea un gran éxito.



### ¡Disfrute del Monasterio Eberbach!

Disfrute del espíritu hospitalario del Rheingau durante todo el año, deléitese en nuestra cantina.



Complete su jornada de forma ideal, visite nuestra tienda y vinoteca.

## SEA PARTE DE LA ETERNIDAD DE EBERBACH

¡El Monasterio Eberbach es un lugar que apasiona! Hasta el día de hoy, la fundación sin fines de lucro Kloster Eberbach, obra como lo indicado por la tradición de los fundadores del monasterio, iniciada en 1136 por Bernhard von Clairvaux. El espíritu y la fuerza inspiradora de los fundadores se siguen sintiendo vivos y persisten aún 900 años después. El monasterio es hoy en día un lugar en el que los ideales originales son interpretados de forma innovadora y progresista y son llevados a cabo con mucha pasión e inspiración. Para que esto pueda ser así, necesitamos de su colaboración. Las instalaciones monasteriales cuestan 10,000€ al día. Cada euro que se cobra en entradas, tarifas de aparcamiento, alquileres o donaciones se invierten totalmente en estas paredes históricas.

### ¡Sea parte de la eternidad de Eberbach!

Sea parte de esta eternidad apadrinando una silla o bien haciendo una donación destinada a un proyecto específico: Usted es quien permite que se puedan realizar proyectos, que serían imposibles de financiar utilizando ingresos corrientes. Nuestra visión: conservar valores, impulsar el futuro y promover el diálogo. ¡Participe! Independientemente de cuán pequeño o grande sea su compromiso o el monto de su donación, sepa que cada euro ayuda a mantener para las generaciones futuras el patrimonio cultural Kloster Eberbach. ¡Sea parte de la eternidad de Eberbach!



Con gusto conversamos con usted personalmente.

#### MARTIN BLACH

Presidente de la Junta Directiva

Telefon: +49 (0) 6723 9178 -114

Fax: +49 (0) 6723 9178 -28 114

E-Mail: stiften@kloster-eberbach.de

### Nuestra cuenta bancaria para donaciones:

Rheingauer Volksbank eG

IBAN: DE91 5109 1500 0042 2000 00, BIC: GENODE51RGG

**[denk ma:] Ewigkeit**  
Schenke Zukunft.



## Bienvenidos a Kloster Eberbach

CIRCUITO POR LA ANTIGUA  
ABADÍA CISTERCIENSE



Der Preis für gute Stiftungsarbeit

Gewinner Kategorie  
Stiftungsmanagement





## BIENVENIDOS

## PORTA PATET, COR MAGIS – LAS PUERTAS ABIERTAS, ¡Y NUESTRO CORAZÓN AÚN MÁS!

Así dice el lema tradicional de los monjes cistercienses y con estas palabras le damos la bienvenida al circuito por la antigua abadía cisterciense Monasterio Eberbach. La institución responsable es la asociación sin fines de lucro Fundación Kloster Eberbach, cuya tarea es la de asegurar el funcionamiento y mantenimiento del monasterio. Y todo esto sin subvención. ¡Una tarea titánica considerando que la manutención del monasterio cuesta aproximadamente 10.000 € por día! Por esta razón, además de sus ingresos por cobro de alquileres y entradas, la institución depende y necesita de donativos. Con su donativo usted podrá ser parte de la perpetuidad de Eberbach y de esta forma contribuir a conservar esta significativa obra de arte e importante herencia histórica y cultural para las futuras generaciones.

### 1.1 La vida de los cistercienses

Los primeros monjes cistercienses de Eberbach vivían bajo las estrictas normas de la Orden, de forma austera, en habitaciones húmedas y sin calefacción, en silencio, con poco descanso y escasa alimentación. La rutina diaria tenía un ritmo estricto de oración y trabajo duro. A pesar de eso, la Orden inspiraba fascinación a mucha gente inclusive fuera de Eberbach y era muy concurrida.

Gracias a la eficiente administración, el monasterio se transformó durante la edad media en una hacienda exitosa con gran cantidad de tierras y numerosas granjas. Los monjes burgundios tuvieron una participación decisiva en este éxito, ya que trajeron consigo la industria vitivinícola, que caracteriza a este monasterio hasta el día de hoy. Hacia el final de la edad media el monasterio era la empresa vitivinícola más importante de Europa central.

### 1.2 Hermanos conversos y monjes

Un monasterio cisterciense alojaba a 2 tipos diferentes de hermandades administradas también por separado: el grupo de los monjes, que además en su mayoría eran sacerdotes, y el grupo de los hermanos conversos o frailes.

La actividad principal de los monjes era la de confeccionar la liturgia, sobre todo la liturgia de las horas, que era repetida siete veces durante el día y una más por la noche.

Los hermanos conversos eran los que trabajaban. Los conversos tenían en la iglesia su puesto, separado del de los monjes. No les estaba permitido poseer libros y se les permitía aprender de memoria solamente las plegarias que necesitaban saber. Generalmente los conversos provenían de sectores sociales incultos y pobres. Se acercaban al monasterio por razones mundanas como la búsqueda de seguridad, protección y sustento económico. El trabajo de los conversos era esencial para el convento. Ellos eran los que construían y preparaban terrenos pantanosos o bosques para su posterior utilización. De esta forma contribuían a la prosperidad y bienestar de la orden estando sin embargo subordinados a los monjes.

### 1.3 Arquitectura

La historia del monasterio y sus vicisitudes es un espejo de la historia cultural del mundo occidental, que puede apreciarse en sus paredes hasta hoy. En su fundación en el siglo XII este monasterio fue influenciado por la reforma cisterciense y por lo tanto se prescindió de elementos artísticos decorativos. Como testigo central del arte constructivo románico muestra, particularmente en la iglesia, estas formas sencillas y puristas. Durante la tardía edad media se deja ver en Eberbach la influencia gótica y se reforman entre otros, los dormitorios de los monjes y la sala capitular, se reconstruye el claustro y se edifican edículos en el ala sur de la iglesia. En la época posterior al absolutismo los monjes de Eberbach se dejaron inspirar por la pomposidad barroca. Los cuartos existentes y los nuevos se reformaron o construyeron en este nuevo estilo.



## ESTACIONES DEL CIRCUITO TURÍSTICO

#### 2.1 Claustro

El claustro es parte de la clausura y estaba reservado exclusivamente para los monjes. Lamentablemente no se conserva completo, ya que dos de sus alas fueron derrumbadas luego de la disolución del monasterio en 1803. Simultáneamente se perdieron, exceptuando unos pocos fragmentos, los vidrios de las ventanas del claustro.

La parte del claustro que se conserva muestra claramente la bóveda gótica. El piso del claustro y los muros fueron saneados gracias a los donativos hechos a través del apadrinamiento de piedras. De esta forma la entrada a las instalaciones es en su mayor parte accesible y sin barreras. Con estos patrocinius los donantes son parte de la permanencia en el tiempo de Eberbach y están debidamente presentes en el monasterio, por ejemplo en los grabados que se ven en el piso del claustro.

**[denk mal] Ewigkeit**  
**Setze Deinen Stein.**  
www.denk-mal-ewigkeit.de

#### 2.2 Sala Capitular

Después de la basílica, la sala capitular era el lugar más importante. Además era el único lugar en el que los monjes tenían permitido hablar. Acá se discutían los asuntos importantes de la abadía y se elegía el abad o se le daba sepultura. En esta sala el abad leía en voz alta los capítulos del reglamento de la orden y los interpretaba. La sala capitular, renovada en la mitad del siglo XIV, es de estilo gótico radiante. Las renovaciones de esta sala muestran el alejamiento de la austeridad en la arquitectura cisterciense. La bóveda estrellada que descansa sobre un único pilar central influye intensamente en la impresión que nos llevamos de este lugar. Los murales florales y con enredaderas en la tapa de la bóveda son del 1500 y se conservan, por momentos bajo el revoque, hasta el día de hoy.

#### 2.3 Basílica (Iglesia del monasterio)

Las iglesias cistercienses son por su simpleza y austeridad especialmente impresionantes e invitan a la reflexión, la meditación y la oración.

La iglesia del monasterio, de 80 metros de largo, fue construida en 2 períodos: desde el año 1145 al 1160 y desde el año 1170 al 1186. Es una iglesia románica de tres naves. Los elementos góticos que se aprecian en las capillas laterales al sur fueron agregados posteriormente. La iglesia románica recibía gran cantidad de luz gracias a las enormes ventanas góticas que no estaban contempladas en su concepción original.

Una placa conmemorativa ubicada delante en el coro recuerda la inauguración de la iglesia, que fue terminada en el año 1186. También en el coro en

el muro izquierdo se encuentra un sepulcro reformado en el año 1707, que originalmente fuera construido con palio en el año 1371 para el arzobispo maguntino Gerlach de Nassau y que se considera uno de los sepulcros más significativos de la edad media en Alemania. La losa sepulcral a la izquierda conmemora al arzobispo maguntino Adolfo II de Nassau y se agregó en la remodelación de 1707. Originalmente se encontraba en una cripta que se encuentra en el coro. 100 años transcurrieron entre las losas sepulcrales de 1371 y 1475, y su comparación nos demuestra cómo la representación artística humana fue cambiando con el transcurso de los siglos.

A los cistercienses no se les permitía dar sepultura en su iglesia a personas ajenas a la orden. Sin embargo, a partir de mediados del siglo XIII se permitió que bajo condiciones especiales se diera sepultura también a donantes. La sepultura en la iglesia cisterciense era muy anhelada, ya que se esperaba de esta forma ser incorporado en las oraciones y ruegos de intercesión de los monjes. En el monasterio pueden verse numerosas losas sepulcrales conservadas de los siglos XIV a XVIII.

Luego de la disolución de la abadía la historia del monasterio estuvo cargada de vicisitudes. Tal es así que fue utilizado como clínica psiquiátrica y prisión entre otras cosas. Hoy en día la iglesia del monasterio es utilizada muy esporádicamente para servicios religiosos, pero frecuentemente como sala para conciertos. Aquí se llevaron a cabo los primeros conciertos del Festival de Música del Rheingau. Al día del hoy el monasterio es una de las sedes principales del festival.

Una vez por año la Fundación del monasterio Eberbach muestra en la basílica la película „El nombre de la rosa“ en su lugar de rodaje original. Así mismo se hacen visitas temáticas especialmente diseñadas para la ocación. Este es uno de los eventos más destacados del programa anual. Por fuera de los horarios de apertura la basílica puede alquilarse de forma exclusiva para eventos, bodas o bautismos. En la caja de donaciones encontrará la posibilidad de hacer una pequeña contribución para la conservación de esta basílica.

#### 2.4 Refectorio de los monjes

El refectorio era el comedor de los monjes. El refectorio románico original era dos veces más grande y sobresalía como edificación independiente en dirección norte hacia el interior del patio del monasterio. El comedor actual edificado a comienzos del siglo XVIII es la única sala del monasterio que irradia una alegría palaciega, como en una fiesta barroca. El refectorio contrasta de esta forma con el resto de las habitaciones medievales y destaca el claro alejamiento de la orden cisterciense de sus extrictas normas de construcción originales.

#### 2.5 Bodega gabinete /SALIDA

Originalmente aquí se encontraba el Fraternei del monasterio, donde los monjes desempeñaban sus tareas. Estas tareas eran por sobre todo el copiado a mano de libros, la expedición de documentos, la confección de manuscritos, así como también el estudio eclesiástico. En el siglo XV la sala se tranformó en una bodega y fue utilizada como gabinete para el almacenamiento de vinos especiales. De esta forma es Eberbach el lugar de origen de la expresión „Kabinett“ para referirse a la calidad de los vinos.

#### 2.6 Dormitorio de los monjes

El dormitorio de los monjes se encuentra en el piso superior y se accede al mismo por la escalera que se encuentra al lado de la sala capitular. Este dormitorio de estilo gótico de 74 metros de largo fue construido a mediados del siglo XIII. En esta sala sin calefaccionar dormían hasta 150 monjes en catres rígidos. Recién alrededor del año 1500 se construyeron celdas individuales. Los soportes para estas celdas construidas posteriormente se pueden reconocer aún hoy gracias a la serie de ménsulas que se aprecian en los muros.

#### 2.7 Museo de la abadía

En el museo inaugurado en 1995 encontrará documentos originales de la historia de esta abadía así como también documetación de la orden cisterciense y de Eberbach.

#### 2.8 Escalera de noche

Los monjes utilizaban esta escalera de noche para acceder al coro de la iglesia para sus oraciones nocturnas.

### 3 Habitaciones de los conversos

El callejón de los conversos separaba la clausura, el ámbito de la vida de los monjes, del área destinada a los conversos. La construcción a su izquierda, que originalmente tenía 87 metros de largo y se edificó recién después de que se concluyera la obra de la clausura alrededor del año 1200, es la edificación más grande del complejo monasterial. Las dependencias de los conversos fueron posteriormente ampliadas hacia el norte llegando a los 109 metros de largo. En el siglo XVIII se agregó un piso completo a esta construcción, siendo esta la única ala de la abadía de tres pisos.

En el piso superior estaban los dormitorios de los hermanos conversos. Esta sala románica es la sala profana más grande de la edad media en toda Alemania y puede ser visitada solamente durante conciertos o subastas de vinos.

En el tercer piso de la edificación encontramos hoy día un gran centro para congresos. Empresas pueden utilizar este lugar único para sus congresos y

reuniones y así contagiarse de la potencia innovadora y fuerza creativa de los fundadores del monasterio. Si usted organiza su simposio en las instalaciones del monasterio, lo hace con intención altruista. Los ingresos fluyen directamente a la conservación del complejo monasterial.



### 3.1 Refectorio de los conversos

El refectorio de los conversos era el comedor de los conversos. Durante su apogeo entre los siglos XII y XIII, la abadía albergaba dos veces más conversos que monjes. Durante el siglo XV la cantidad de conversos disminuía y la producción de vino aumentaba, por lo que el refectorio se transformó en una bodega. Las prensas de uva históricas que pueden verse en este refectorio son todas del tiempo de los monjes de Eberbach. La prensa más antigua es la número 10 y data del año 1668.

### 4 Hospital

El hospital, un lugar extraordinariamente conservado, era el lugar donde se atendían los internos de la comunidad cuando estaban enfermos o dónde estos terminaban sus días. Una enfermería procediente del siglo XIII como la de Eberbach es única. En toda europa hay solamente en Francia otra enfermería de características y estado de conservación comparables.

#### 4.1 Bodega del hospital

En la modernidad este edificio se utilizó parcialmente para prensar vino. Hoy en día se puede sentir en el interior una atmósfera de bodega. La visita a esta bodega del hospital es parte de la visita guiada temática de la película “El Nombre de la Rosa” y de la visita guiada enológica.

#### 4.2 Sótano heladera

Desde el hospital se llega a un sótano para guardar hielo construido en el ocaso de la edad media. Este sótano posee un piso de piedras de río digno de destacar. Desde allí se puede apreciar la extraordinaria tesorería de la bodega del Monasterio Eberbach, construída en 1830 al estilo histórico románico.

#### 4.4 Tienda del monasterio y Vinoteca

En la tienda del monasterio y la vinoteca de la bodega Kloster Eberbach puede degustar los vinos y adquirirlos como un recuerdo de su visita. Para el que quiera saber más sobre la historia y el presente de una de las bodegas más importantes de Alemania, puede reservar una visita temática especial o participar de uno de los eventos de cata de vinos. En la tienda pueden adquirirse además guías turísticas, artículos del monasterio y libros.